



# SERWIS INFORMACYJNY

*Biuro Prasowe Wydział Informacji, Turystyki i Promocji*

*tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: bi@um.krakow.pl*

2014 (1707)

wtorek, 8 kwietnia 2014 r.

---

## Z MAGISTRATU

---

### ŚWIĄTECZNIE NA RYNKU GŁÓWNYM

**Goście z Litwy, Słowacji, Ukrainy, Węgier i oczywiście Polski – w sumie ok. 60 wystawców weźmie udział w Targach Wielkanocnych, które w dniach 11-21 kwietnia odbędą się na Rynku Głównym. Uroczyste otwarcie targów, z udziałem Prezydenta Miasta Krakowa Jacka Majchrowskiego, odbędzie się w sobotę (12 kwietnia) o godz. 12:00.**

Na targach będzie można kupić m.in. artykuły świąteczne: stroiki, koszyki, palmy, świeczki, pisanki, ponadto: ręcznie malowana porcelana, biżuteria, obrusy świąteczne, kierzpce, plecionki, wyroby z masy solnej, z mąki, z siana, z drewna oraz inne wyroby regionalne. Punkty małej gastronomii będą oferować kuchnię staropolską, pierogi, dojrzewające sery z Węgier, litewskie wędliny i ciemny chleb, oscypki oraz tradycyjne pierniki. Stoiska handlowe będą czynne od piątku (11 kwietnia).

W sobotę (12 kwietnia) o godz. 12:00 Prezydent Miasta Krakowa uroczyście otworzy Targi Wielkanocne. Wtedy także otwarty zostanie „Wielkanocny Małopolski Smak”, w którym weźmie udział 12 laureatów Festiwalu Smaku, organizowanego przez Województwo Małopolskie. W tym samym dniu o godz. 11:50 na scenie targów wystąpi Międzyszkolny Ludowy Zespół Pieśni i Tańca „Krakowiak”, a ok. godz. 12:20 Teatr Tańca „Dzieci Krakowa”.

Przez trzy dni 11-13 kwietnia (piątek-niedziela) w godzinach otwarcia Targów na wybranych stoiskach prezentowane będą tradycyjne produkty i potrawy charakterystyczne dla okresu Świąt Wielkiej Nocy. Będzie można kupić m.in.: tradycyjny żurek, zupę chrzanową, wielkanocne jaja, smakowite wędliny i pieczywo. Nie zabraknie również wielkanocnych ciast, takich jak mazurki i piskowe baby.

13 kwietnia (niedziela) Stowarzyszenie Folklorystyczne „Teatr Regionalny” zaprezentuje palmy wielkanocne, a następnie programy artystyczne i obrzędy wielkanocne w wykonaniu 19 amatorskich zespołów regionalnych i grup folklorystycznych. Zespoły spotkają się pod Barbakanem o godz. 11:15 – barwny korowód z palmami przejdzie ul. Floriańską, obok Kościoła Mariackiego, przez Mały

Rynek, a następnie pod kościółek św. Wojciecha, gdzie o godz. 11:45 nastąpi poświęcenie palm. Później zespoły będą się prezentować na Rynku Głównym i Małym Rynku. O godz. 14:00 na Rynku Głównym wystąpi Zespół Pieśni i Tańca „Krakowiacy”.

Na Małym Rynku o godz. 14:00 wystąpią „Mali i Duzi Węgrowianie”, a Koło Gospodyń Wiejskich przygotuje degustację. Można będzie spróbować chleba wiejskiego, ciast, babeczek, smalczyku i jaj wiejskich.

Także 13 kwietnia (niedziela) na Rynku Głównym prezentować się będą twórcy ludowi. Można będzie zobaczyć jak powstają hafty, serwety, tradycyjne palmy i pisanki, a także kwiaty z bibuły, koronka klockowa, rzeźba ludowa, drewniane ptaki, malowane i skrobane pisanki.

W dniach 14-16 kwietnia (poniedziałek-wtorek) w godz. 13:00-17:00 Centrum Młodzieży im. dr. H. Jordana zaprasza dzieci na wielkanocne warsztaty plastyczne, w czasie których będzie można wykonać własnoręcznie pisanki, baranki, zajączki, koguciki, kurczaki i inne ozdoby wielkanocne oraz kartki świąteczne.

W Wielką Sobotę (19 kwietnia) o godz. 10:00 odbędzie się pokaz wielkanocnych stołów regionalnych (impresję współorganizuje Małopolski Ośrodek Doradztwa Rolniczego). O godz. 12:00 odbędzie się święcenie przyniesionych koszyczków wielkanocnych. W Poniedziałek Wielkanocny (21 kwietnia) o godz. 14:00 zapraszamy na obrzędy związane ze Śmigusem Dyngusem w wykonaniu Stowarzyszenia Folklorystycznego „Teatr Regionalny”.

Przez cały czas trwania targów imprezy odbywać się będą zarówno na płycie Rynku Głównego, jak i Małego Rynku. Atrakcją Małego Rynku będzie bogato zdobiona złotymi ornamentami i obrazami karuzela wiktoriańska z 1899 r.

Organizatorami wydarzenia są: Miasto Kraków, Krakowska Kongregacja Kupiecka oraz firma „ARTIM” Sp. z o.o., która jest realizatorem Targów. ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **NIE DAJ SIĘ NACIĄGAĆ**

**Uwaga przedsiębiorcy! Wpis do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej (CEIDG) prowadzonej przez Ministra Gospodarki jest bezpłatny. Ostrzegamy przed firmami, które próbują naciągnąć właścicieli dopiero co zarejestrowanych firm na dodatkowe opłaty za wpis do prowadzonego przez siebie rejestru.**

Z interwencji przedsiębiorców wynika, że wezwania do uiszczenia opłaty za wpis przesyła m.in. firma KRIOP, Krajowy Rejestr Przedsiębiorców Transportu Drogowego (KRPTD), Centralny Rejestr Firm i Działalności Gospodarczych (CRFiDG), Centralna Ewidencja Firm i Działalności Gospodarczej (CEFiDG). Wezwania przesyłane są na drukach podobnych do urzędowych dokumentów. Warto podkreślić, że podanie swoich danych takim firmom ma wyłącznie charakter wyłącznie informacyjno-

komercyjny, nie jest obowiązkiem prawnym i nie rodzi żadnych innych formalnych skutków. ([kinga.sadowska@um.krakow.pl](mailto:kinga.sadowska@um.krakow.pl))

---

### ZMIANA GODZIN PRACY MAGISTRATU

**W Wielki Piątek (18 kwietnia) magistrat będzie przyjmował mieszkańców do godziny 15:30, kasy w Urzędzie Miasta będą natomiast czynne do godziny 15:15.**

Magistrat będzie przyjmował mieszkańców we wszystkich lokalizacjach do godziny 15:30. Kasy w urzędzie będą natomiast czynne do godziny 15:15. Urząd Stanu Cywilnego zaprasza tego dnia mieszkańców do godziny 15:30. Działający w Galerii Bronowice Punkt Obsługi Mieszkańców będzie czynny również do godz. 15.30.

W Wielką Sobotę (19 kwietnia) Punkt Obsługi Mieszkańców w Galerii Handlowej Bronowice będzie nieczynny.

Tego dnia (Wielka Sobota, 19 kwietnia) pracownicy Urzędu Stanu Cywilnego przy ul. Lubelskiej 27 pełnić będą dyżur w zakresie rejestracji zgonów. Akty zgonów będą sporządzane od godz. 7.40 do godz. 15.20 – pok. 306, III piętro. Jednocześnie pod nr tel. 12 61 65 530 pracownik USC będzie udzielał informacji w tym zakresie.

Godziny przyjmowania mieszkańców w wydziałach i kasach Urzędu Miasta Krakowa zmieniają się także w majowy weekend. **2 maja (piątek)** magistrat będzie przyjmował mieszkańców we wszystkich lokalizacjach (również tam, gdzie przyjmowanie mieszkańców odbywa się normalnie do godz. 18.00) do godziny 15:30. Kasy w urzędzie będą natomiast czynne do godziny 15:15. Urząd Stanu Cywilnego zaprasza tego dnia mieszkańców do godziny 15:30.

**UWAGA! 2 maja** Punkt Obsługi Mieszkańców w Galerii Handlowej Bronowice przy ul. Stawowej 61, lokal nr 157, będzie czynny w godzinach 10.00 – 18.00. Załatwimy tam sprawy związane z meldunkiem i dowodem osobistym, a także sprawy dotyczące prawa jazdy i dowodu rejestracyjnego oraz rejestracji i prowadzenia działalności gospodarczej. ([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

### KRAKOWSCY ARTYŚCI W CHINACH

**„Polish Cracow Graphique Art Exhibition” – to tytuł wystawy, której wernisaż odbędzie się w sobotę (12 kwietnia) w galerii Four Face Space w miejscowości Luodai pod Chengdu w Chinach. Pokazane na niej zostaną prace krakowskich grafików: Anny Sobol-Wejman, Stanisława Wejmana, Krzysztofa Skórczewskiego i Jacka Sroki.**

Kolekcja grafiki przybyła do Chin wraz z pierwszą edycją Festiwalu Kultury Polskiej w Pekinie w 2012 r. Dzięki uprzejmości Stowarzyszenia im Ludwiga van Beethovena kolekcja pozostała w dyspozycji Ambasady RP w Pekinie z intencją organizacji kolejnych wystaw w chińskich instytucjach artystycznych.

W ubiegłym roku, w maju, wystawa została pokazana na Uniwersytecie

Technologii i Sztuki w Jinan w ramach Dni Kultury Polskiej. Następnie, we wrześniu, trafiła do Szanghaju gdzie została pokazana w Shanghai Hongqiao Contemporary Art Museum. Ostatecznie w listopadzie została ponownie pokazana w galerii Liu Haisu w miejscowości Changzhou, przy współpracy z Wydziałem Sztuki Uniwersytetu Changzhou.

W kwietniu oraz maju 2014 r. odbędą się dwie kolejne odsłony wystawy, w galerii Four Face Space w miejscowości Luodai pod Chengdu oraz w kolebce przemysłu materiałów graficznych – w Nantong pod Szanghajem. Nantong będzie wystawą zamykającą trasę kolekcji po Chińskiej Republice Ludowej.

W wystawach udział bierze czworo artystów: Anna Sobol-Wejman, Stanisław Wejman, Krzysztof Skórczewski i Jacek Sroka. Wszyscy uprawiają techniki włókniarskie (akwaforta, akwatinta i miedzioryt). ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **PAMIĘTAJ Z NAMI**

**Muzeum Historyczne Miasta Krakowa po raz drugi zaprasza na wydarzenie *Pamiętaj z nami*. 12 kwietnia (sobota) w godz. 10:00-21:00 Trasa Pamięci ożyje. Będą spacer, warsztaty, spotkanie ze świadkiem historii, wystawy, okupacyjny poczęstunek – i 5 km Bieg Pamięci. Na wszystkie wydarzenia wstęp wolny, zapisy obowiązują wyłącznie na warsztaty.**

Pamięć o przeszłości wymaga ciągłego odświeżania. Historia otacza nas na co dzień, szczególnie w takim mieście jak Kraków. To powoduje, że coraz częściej chcemy się do tej przeszłości odnosić po to, by świadomie tworzyć swoją tożsamość. Muzea również uczestniczą w tym procesie, nie chcąc pozostawać zamknięte w swoich murach. Dlatego Muzeum Historyczne Miasta Krakowa ponownie zaprasza na wydarzenie *Pamiętaj z nami*.

W tym roku Muzeum zorganizuje m.in. sześć spacerów, które opowiedzą o historii Krakowa z lat 1939–1956 przez pryzmat innych działań podejmowanych przez oddziały tworzące Trasę Pamięci (Fabrykę Emalia Oskara Schindlera, Aptekę pod Orłem i oddział przy ulicy Pomorskiej 2). Dla dzieci i młodzieży przygotowano trzy warsztaty, podczas których organizatorzy pokażą, jak nie dać ulecieć opowieściom, które otaczają nas na co dzień.

Uczestnicy wydarzeń ponownie prześwietlą *Listę Schindlera*. Spotkają się ze świadkiem historii. Znowu będzie można także stanąć na trasie biegu, który rozpocznie się przy ulicy Pomorskiej, a zakończy na placu Bohaterów Getta. Rejestracja do biegu odbywa się przez stronę Maratony Polskie [www.maratonypolskie.pl/mp\\_index.php?dzial=3&action=5&code=28932&bieganie](http://www.maratonypolskie.pl/mp_index.php?dzial=3&action=5&code=28932&bieganie).

Na placu Bohaterów Getta na wszystkich czekać będzie jedna z dwóch wystaw planszowych. Drugą obejrzeć będzie można przy Fabryce Emalia Oskara Schindlera, gdzie

dociekliwi zapoznają się z normami kalorycznymi obowiązującymi w czasie okupacji i będą mogli skosztować wojennej kuchni.

Cały dzień w budynku dawnego dworca na placu Bohaterów Getta będzie można wysłuchać relacji osób związanych z wojenną przeszłością Krakowa. A przy ulicy Lipowej odbędzie się panel dyskusyjny „Nasz problem – nasza pamięć” (godz. 10:00-13:00).

Na sam koniec, po zmierzchu, organizatorzy zapraszają wszystkich, by zjawili się na placu Bohaterów Getta przed Apteką pod Orłem. Tam każdy z przybyłych otrzyma świeczkę, która własnoręcznie zapalona, stanie się symbolem pamięci.

Program wszystkich wydarzeń jest dostępny na stronie [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl).  
([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **PRZESIĄDŹ SIĘ NA ROWER**

**Już 30 maja (piątek) w Parku im. Henryka Jordana przy scenie na Polanie (obok ul. Ingardena) odbędzie się Wielki Piknik Rowerowy. W programie przewidziano wiele atrakcji dla miłośników „dwóch kółek”, m.in. pokaz mody rowerowej, konkursy, koncert rockowy i poczęstunek. Organizatorem wydarzenia jest Gimnazjum nr 16.**

Piknik rozpocznie się o godz. 9.30 wymarszem uczniów gimnazjum spod budynku szkoły (ul. Konarskiego 2). Następnie - już w Parku im. Henryka Jordana - nastąpi uroczyste otwarcie wydarzenia oraz powitanie gości.

Głównym elementem programu będą finałowe pokazy zwycięskich prac w trzech konkursach: teatralnym, fotograficznym i mody rowerowej. Eliminacje konkursowe będą odbywały się w maju w krakowskim szkołach.

W ramach wydarzenia odbędą się także: występ szkolnego zespołu rockowego, BikeShow – pokaz akrobatyki rowerowej, wspólna zabawa pt.: „Rower może wszystko” oraz poczęstunek piknikowy.

Impreza zakończy się o godz. 12:15.

Warto dodać, że wydarzenie odbędzie się w ramach dofinansowanego przez Unię Europejską programu STARS (Sustainable Travel Accreditation and Recognition for Schools), którego celem jest zachęcanie dzieci i młodzieży by dojeżdżały do szkoły na rowerze. (EU)

---

### **UTWORY MISTRZA HENRY’EGO PURCELLA**

**W Wielki Czwartek, w Filharmonii Krakowskiej, usłyszymy aż piętnaście utworów wybitnego angielskiego kompozytora Henry’ego Purcella. Paul Agnew, debiutujący na Festiwalu Misteria Paschalia międzynarodowej sławy wokalista i uznany pedagog, poprowadzi jeden z najsłynniejszych na świecie zespołów wokально-instrumentalnych, specjalizujących się w wykonywaniu muzyki baroku na instrumentach z epoki – Les Arts Florissants.**

Wybitny talent Henry’ego Purcella, jednego z trzech organistów królewskich na

dworze Karola II, przejawia się zarówno w jakości, jak i liczbie skomponowanych utworów. Jego spuścizna obejmuje wszystkie gatunki i formy funkcjonujące w ówczesnej kulturze muzycznej Anglii. Tworzył ody, *anthems* (głównie o tematyce maryjnej), utwory dramatyczne oraz muzykę do sztuk teatralnych, opracowania hymnów, psalmów, pieśni religijne i świeckie. Z gatunków instrumentalnych Purcell komponował m.in. fantazje, suity, sonaty, pisał na zespoły smyczkowe i instrumenty klawiszowe. Stworzył swój indywidualny styl, wpisując go umiejętnie w tradycję twórczo-wykonawczą epoki, w której się urodził.

Zespół Les Arts Florissants wykona m.in. kompozycje Purcella na zespół chóralski *a cappella*, takie jak *Remember not, Lord, our offences*. Swoistą fuzję stylu renesansowego i barokowego usłyszymy w utworach: *I will sing unto the Lord as long as I live, O God, thou hast cast us out, Hear my prayer, O Lord i Blow up the trumpet in Sion*. Natomiast najbardziej wyrazistym przykładem stylu epoki, w którym – obok wokalnych – pojawiają się także rozbudowane partie instrumentalne, jest rozpoczynający koncert *Rejoice in the Lord alway*, zwany także *The bell anthem*.

Bilety i karnety na festiwalowe koncerty można kupić za pośrednictwem portalu [www.eventim.pl](http://www.eventim.pl) oraz w trzech punktach sieci informacji miejskiej InfoKraków: przy ul. św. Jana 2, w Pawilonie Wyspiańskiego (pl. Wszystkich Świętych 2) oraz w Centrum Obsługi Ruchu Turystycznego (ul. Powiśle 11). Więcej informacji o tegorocznej edycji Festiwalu [www.misteriapaschalia.com](http://www.misteriapaschalia.com). ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

#### **OFF PLUS CAMERA POZA KRAKOWEM**

**Off Plus Camera wychodzi naprzeciw widzom całej Małopolski. Publiczność 12 miast województwa obejrzy osiem najciekawszych filmów festiwalu. „Off Plus Camera w Twoim mieście” to jedyny taki projekt festiwalowy w kraju. Festiwal wystartuje 2 maja (piątek) i potrwa 10 dni, do 11 maja (niedziela). Jego współorganizatorem jest Krakowskie Biuro Festiwalowe.**

Widzów czeka filmowa podróż. W tegorocznym programie znalazł się m.in. przywieziony z Sundance *Blood Brother* w reżyserii Steve’a Hoovera - wzruszającą opowieść o szukaniu swojego miejsca między USA a Indiami.

Wielbicieli dokumentu muzycznego zaskoczy nagrodzony Oscarem za Najlepszy Pełnometrażowy Film Dokumentalny *O krok od sławy* w reżyserii Morgana Neville’a. Archiwalne materiały przeplatane są z wywiadami z „wielkimi” - Mickiem Jaggerem, Stevie Wonderem, Stingiem czy Bruce’em Springsteenem. Ale głównymi bohaterami tej historii są artyści występujący w chórkach znanych i lubianych.

Nowojorski Bronx to kolejny filmowy przystanek Off Plus Camera. Michel Gondry w swoim *To my, a to ja* zgromadził całą galerię szkolnych „typów”. Hormony buzują, od emocji się kotłuje, a bohaterowie prześcigają się w kolejnych niewybrednych żartach! Do

Rio de Janeiro zabierze nas Felipe Barbosa. W swoim fabularnym debiucie *Casa Grande* boleśnie punktuje rasizm, społeczne nierówności i wiążący się z nimi problem dostępu do edukacji. Kolejny mocny punkt programu to *Tom*, czwarty film w dorobku jednego z najciekawszych reżyserów młodego pokolenia - Xaviera Dolana.

Kameralny melodramat *10.000 Km (Long Distance)* Carlosa Marquesa-Marceta, *War Story* Marka Jacksona i *Pelo Malo* Mariany Rondon to kolejne filmowe propozycje, z którymi wychodzimy poza festiwalowy Kraków.

Do projektu *Off Plus Camera w Twoim mieście* zostały zaproszone: Bochnia, Brzeszcze, Chrzanów, Dąbrowa Tarnowska, Kęty, Krynica-Zdrój, Limanowa, Oświęcim, Trzebinia, Tuchów i Wadowice. Wszystkie zaangażowane kina (w Krakowie takimi są Kijów, Centrum i Mikro) należą do Małopolskiej Sieci Kin Cyfrowych.

*Off Plus Camera w Twoim mieście* już po raz drugi towarzyszy Międzynarodowemu Festiwalowi Kina Niezależnego Off Plus Camera. Projekcje będą odbywać się od 2 do 11 maja. ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

## W ŚRODĘ

---

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Tadeusz Trzmiel**

**10:00** – Sesja Rady Miasta Krakowa, Sala Obrad Rady Miasta Krakowa

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Tadeusz Matusz**

**10:00** – Sesja Rady Miasta Krakowa, Sala Obrad Rady Miasta Krakowa

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Elżbieta Koterba**

**10:00** – Sesja Rady Miasta Krakowa, Sala Obrad Rady Miasta Krakowa

---

Filip Szatanik

Zastępca Dyrektora ds. Informacji